



## CHAPITRE 74

Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Jacques-Cartier et modifiant sa charte

[Sanctionnée le 11 mars 1948]

Préambule.

**A**TTE<sup>NDU</sup> que la ville de Jacques-Cartier a, par sa pétition, représenté qu'il est de l'intérêt de sa bonne administration que sa charte, la loi 11 George VI, chapitre 102, soit modifiée de façon à lui accorder certains pouvoirs, vu ses besoins particuliers;

Attendu qu'il est de l'intérêt de la paix et du bon ordre, dans cette ville récemment constituée et encore au stage de l'organisation, de valider certaines élections contestées pour vices de formes;

Attendu qu'il est à propos de faire droit aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Elections validées.

**1.** Les élections municipales faites dans la ville de Jacques-Cartier le 2 juillet 1947 sont validées et confirmées.

Adjudication des frais.

La disposition ci-dessus n'affectera pas l'adjudication sur les frais des procédures en contestation d'élection.

Vacances.

**2.** Toute vacance survenant dans le conseil avant les élections générales qui auront lieu, selon la loi, le 2 février 1949, sera remplie par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des affaires municipales.

## CHAPTER 74

An Act to grant certain powers to the town of Jacques-Cartier and to amend its charter

[Assented to, the 11th of March, 1948]

**W**HEREAS the town of Jacques-Cartier has, by its petition, represented that it is in the interest of its good administration that its charter, the act 11 George VI, chapter 102, be amended so as to grant it certain powers, in view of its particular needs;

Whereas it is in the interest of peace and good order, in this town recently incorporated and still in the organization stage, to validate certain elections contested because of vices of form;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The municipal elections held in the town of Jacques-Cartier on the 2nd of July 1947 are validated and confirmed.

The above provision shall not affect the adjudication as to the costs of the proceedings to contest the election.

**2.** Any vacancy occurring in the council before the general election which shall be held, according to law, on the 2nd of February 1949, shall be filled by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Minister of Municipal Affairs.

Pouvoir  
d'abroger  
certain  
règlement.

**3.** Sans autres formalités que celles que requiert l'adoption d'un règlement ordinaire, le conseil peut abroger le règlement de construction numéro 74 qu'avait édicté la ci-devant corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, suivant le Code municipal, et le remplacer par un règlement de construction et de zonage suivant la Loi des cités et villes. Ce règlement nouveau une fois adopté, ne pourra être amendé ou modifié qu'en observant les prescriptions du deuxième alinéa du paragraphe 1<sup>o</sup> de l'article 426 de la Loi des cités et villes.

S.R.,  
c. 233,  
a. 566,  
remp.  
pour la  
ville.  
Délai.

**4.** L'article 566 de la Loi des cités et villes est abrogé et remplacé, pour la ville de Jacques-Cartier, par le suivant:

"**566.** Nulle action ou exception concluant à la nullité ou à l'annulation d'une vente d'immeubles faite en vertu des dispositions ci-dessus n'est recevable après l'expiration de douze mois à compter de la date de l'adjudication.

Effet rétroactif,  
etc.

La disposition ci-dessus a son effet depuis le 1<sup>er</sup> mars 1917, mais n'affecte pas, quant aux frais, les causes pendantes, s'il en est."

Coût de  
certains  
travaux.

**5.** Le conseil de la ville de Jacques-Cartier peut, par résolution, répartir, en tout ou en partie, le coût des travaux d'améliorations locales au montant de cent trente-deux mille dollars ordonnés par divers règlements de la ci-devant corporation de la paroisse de Saint-Antoine de Longueuil, lequel coût n'a pas, en fait, été réparti, mais a été payé à même les fonds généraux ou le crédit de cette corporation. Ces répartitions seront faites conformément aux dispositions des règlements qui les autorisent, lesquels sont validés et applicables à la ville de Jacques-Cartier; toutefois le conseil peut modifier les termes de paiement des montants ainsi répartis en les reportant sur une période plus longue, mais qui ne doit pas excéder dix années.

S.R.,  
c. 233,  
a. 608a,  
aj. pour  
la ville.

**6.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Jacques-Cartier, en y ajoutant, après l'article 608, le suivant:

**3.** Without any other formalities than those required for the adoption of an ordinary by-law, the council may repeal the building by-law number 74 which the late corporation of the parish of St. Antoine de Longueuil had passed, according to the Municipal Code, and replace it by a building and zoning by-law according to the Cities and Towns Act. This new by-law after its adoption shall not be amended or changed except by observing the provisions of the second paragraph of paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act.

Power to  
repeal cer-  
tain by-  
law.

**4.** Section 566 of the Cities and Towns Act is repealed and replaced, for the town of Jacques-Cartier, by the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 566, re-  
placed  
for town.

"**566.** No suit or exception for the invalidation or the cancellation of the sale of an immoveable made under the above provisions shall be admissible after the expiration of twelve months counting from the date of the adjudication.

Delay.

The above provision shall have effect as from the 1<sup>st</sup> of March, 1917, but shall not affect, as to costs, pending cases, if any."

Retro-  
active  
effect,  
etc.

**5.** The council of the town of Jacques-Cartier may, by resolution, apportion, in whole or in part, the cost of local improvement works, to the amount of one hundred and thirty-two thousand dollars ordered by various by-laws of the former corporation of the parish of Saint-Antoine de Longueuil, which cost has not in fact been apportioned, but was paid out of the general funds or on the credit of this corporation. Such apportionments shall be made in accordance with the provisions of the by-laws authorizing them, which are validated and applicable to the town of Jacques-Cartier; however, the council may change the terms of payment of the amounts thus apportioned by deferring them for a longer period, but for not over ten years.

Cost of  
certain  
work.

**6.** The Cities and Towns Act is amended, for the town of Jacques-Cartier, by adding, after section 608, the following:

R.S.,  
c. 233,  
s. 608a,  
added  
for town.

Pas d'indemnité.

**"608a.** Nulle indemnité ne doit être accordée pour le terrain destiné à l'établissement ou à l'élargissement d'un chemin, d'une rue ou d'une ruelle suivant les plan et livre de renvoi déposés au bureau d'enregistrement par le propriétaire d'une subdivision. Cette destination peut s'inférer du site et de la configuration du terrain, de même que de toutes autres circonstances. La disposition ci-dessus a son effet à compter du premier janvier 1910, mais n'affecte pas, quant aux frais, les causes pendantes, s'il en est."

Emprunt autorisé.

**7.** Sans autre formalité que l'approbation du ministre des affaires municipales et de la Commission municipale de Québec, la ville de Jacques-Cartier peut contracter par règlement un emprunt pour un montant n'excédant pas soixante-quinze mille dollars et cela pour la construction de son hôtel de ville.

Entrée en vigueur.

**8.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**"608a.** No indemnity shall be granted for land destined for the making or widening of a road, a street or a lane according to the plan and book of reference deposited in the registry office by the owner of a subdivision. Such destination may be inferred from the site and lay of the land, as well as from other circumstances. The above provision shall have effect as from the first of January, 1910, but shall not affect, as to costs, pending cases, if any."

No indemnity.

**7.** Without any other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs and of the Quebec Municipal Commission, the town of Jacques-Cartier may, by by-law, make a loan for an amount not exceeding seventy-five thousand dollars for the construction of its City Hall.

Loan authorized.

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.